

Special Collections and University Archives  
University of Oregon Library System

**Separation Sheet**

Date: 4/13/00

Collection number: Coll. 268 Collection name: SWORD

Description of item removed:

1514 format word list

Removed from: Series (if any): 1

Box: 4 Folder: 2 Dorsey 4800 391

Placed in: Series (if any): oversize

Box: Folder:

Form completed by: David Lewis

Yaquina (John) Oct. 14/84

1 Double arms l. <sup>ga-qi-tai-ki</sup> ~~ga-qi-tai-ki~~ ~~ta-mai~~ taim-mai'  
of 2 in taim'

2 Single gai'tak taim-maiq'  
3 from middle of sternum to top of middle finger ga'mate kug' (= 1 yd)

4 ga'itc'u-litc' <sup>(see 3)</sup> kei kaltrum (inside elbow to life)

5 gkai lu'tcant ( " ) midforearm to tip

6 ga'itc'iki qum'ki u-litc' (hand length)

7 gai tc'amk' qum-pi-li

8 qum' tcilastat ai lecta

9 qts'iki aug'

10 pcintle aug'

11 tc'im-ki ga-te'igt- aug' qum'

12 cu-tact' igla

13 ga-aitc'iki u-litc' (same as 4)

14 iki k'ila-haim'

15 qum-#kwi-hi cin u-litc'  
<sub>my</sub>

ga-aitc'iki



ankle-bone (outside) to hip along leg  
ga-sal-ta-ki / <sup>me</sup> / <sup>ye</sup> / qun-<sup>ye</sup> ca-ta-ank'-kglän-tick

measure <sup>ye</sup> from hip to bottom of foot  
ye-hun-ca-li-ye na-gik (in) u-litc'

# Yaquina Numbers

Oct 14

See Numquam Numbers

1 man	q̄imac	hitclim
1 horse		tā-wa'iyu
2 m	q̄is̄l-k̄itc	hitclim
2 wam		k'al-t̄ūke
2 h		teac'tu (10 min)
		t'awaiyu

but me, = q̄im  
two,

3m p̄aintl̄q̄itc k'al-t̄ūke

4m t̄c̄ūnkiga t̄c̄ūnḡitc

5 cu-tact'

6 gl̄ūh-k̄ḡaict'

7 q̄is̄lk-ḡl̄ūh k̄ḡaict'

p̄aintl̄s-

q̄im wā'kcaut̄ict t̄c

10 ca'ut̄ict t̄c

11 ca'ut̄ict t̄ma'q̄a q̄im t̄c

12 q̄is̄lk t̄c

13 p̄aintl̄q̄itc

14 (ad 4 as above)



p.100) mee ga-pi-tai-ki  
tunc t'cün

3lo p'aint'gaik yün

4lo t'cün

5lo cu-tact' Kyün

6lo gl'ik k'g'iet

7lo t'cün gl'ik k'g'iet' Kyün

8lo p'aint'gaik yün gl'ik-k'g'iet' Kyün

9lo k'g'ai-t'cik ki wa

10 lo cá-u-t'ict' i Kyün

~~1244~~

S.3 (Head)

2 qüm kwcin  
1 cün kwi

kwü' / t'c kwcin' t'cik  
niq' qüm-kwcin't'c'i  
kwün' - cün-kwcin't'c'i

D.3

~~niq' aq' 2~~ niq'ap' t'cün

D kwün'-a-qüm - qüm-kwcin't'c'i

~~P.3 kwün'-äq' t'c kwcin-t'cik chit'q'~~  
they ke

P.2 niq'ap' t'cün-kwcin'-t'c'i

P.1 kwün'-häq' q'g'üm-kwcin'-t'c'i

23 cū cū'gūn au ✓

24 " " " " ✓

45 cū kət's' +50w. cū kūt' ~~Flungt~~

47 cū to ma mac'au

48 cū kūt'beau (small) | cū kūt' if larger than self

49 cū k'ipau (smaller) | cū k'ip' if larger...  
cū-k'ip' if larger...

50 " "  
51 cū mo'teki au

52 cū kəcūn ni'tau

54's verb.  
cū k'ip' kət  
54's  
68's k

53 cū mo'teki au

63 = 47 | 64 = 48

65 = 49 | 66 = 50

57 cū cū' larger than self | 68 cū kəcūn-ni'tau smallest  
cū k'icūt, ~~same~~ equal size with self

55 cū to ma mac'au	55a cū cū'gūn au	59 cū to ma mac'au
56 cū kūt'beau	56a = 56	61 = 57
57 cū k'ipau	57a = 57	60 = 56
58 cū mo'teki au	58a = 58	62 = 58
59 cū k'ipau	60a = 60	
60 cū k'icūt'au		

Alsa Ben,

1 cūn nū rīto ✓ ilac' mahatet  
small by

2 cūn qūwan' ✓

4 cūn - rī ato ✓

3 cūn kī-pau ✓ ✓

4 " " ✓ ✓

5 cūn mū rōki au ✓

6 cūn' kēin nū rī au ✓ kota

9 cūn cūp-gūn-au ✓

10 " " " " ✓

7 cūn mū rōki au ✓ ✓

8 cūn cūp-gūn au = 6 ✓

15 cūn kī-pau ✓

16 " " " " ✓

17 cūn mū rōki au ✓

18 cūn kēin nū rī au ✓

~~19 cūn kī-pau~~

19 cūn mū rōki au ✓

20 = 6 ✓

21 cūn cūp-gūn au ✓

22 " " " " ✓



70 cũn t<sub>3</sub> i<sup>2</sup>

71 cũn ra t<sub>3</sub> = 70

72 = 61 cũn m<sup>o</sup> / o k i a u ~~see 91~~ <sup>smaller than 9</sup>  
cũn m<sup>u</sup> / ~~o k i a u~~ (sides)

73 cũn c<sup>a</sup>  
74 cũn k<sup>o</sup> c<sup>i</sup> t  
75 cũn k<sup>o</sup> cũn n<sup>i</sup> t<sub>au</sub>

77 = 77      78 = 79      79 = 81  
80 = 78      81 = 55      82 = 56  
83 = 58      84 = 60

88 cũn t<sub>3</sub> i<sup>2</sup> c<sup>a</sup> k<sup>u</sup> s t cũn - m<sup>u</sup>

89

92

94 cũn k<sup>i</sup> - i<sup>2</sup>  
~~au~~

95 cũn n<sup>i</sup> i<sup>2</sup>

96 cũn n<sup>i</sup> e<sup>u</sup>

97 cũn t<sub>3</sub> m<sup>a</sup> m<sup>i</sup> s

98 cũn k<sup>u</sup> t<sub>3</sub> x cũn k<sup>u</sup> t<sub>3</sub> e<sup>u</sup> x

99 (cũn k<sup>u</sup> t<sub>3</sub>) = 95

100 cũn t<sub>3</sub> k<sup>u</sup> c<sup>i</sup> u = 97 cũn m<sup>u</sup> t<sub>3</sub> k<sup>u</sup> e<sup>u</sup>

101 cũn k<sup>u</sup> t<sub>3</sub> cũn m<sup>u</sup> t<sub>3</sub> k<sup>u</sup> i<sup>2</sup> e<sup>u</sup> m<sup>u</sup>

102 cũn k<sup>u</sup> t<sub>3</sub> cũn n<sup>i</sup> t<sub>au</sub>

Handwritten note on the right margin: "Handwritten note" (vertical)

~~107~~ ~~108~~ ~~109~~ ~~110~~ ~~111~~ ~~112~~ ~~113~~ ~~114~~ ~~115~~ ~~116~~ ~~117~~ ~~118~~ ~~119~~ ~~120~~ ~~121~~ ~~122~~ ~~123~~ ~~124~~ ~~125~~ ~~126~~ ~~127~~ ~~128~~ ~~129~~ ~~130~~ ~~131~~ ~~132~~ ~~133~~ ~~134~~ ~~135~~ ~~136~~ ~~137~~ ~~138~~ ~~139~~ ~~140~~ ~~141~~ ~~142~~ ~~143~~ ~~144~~ ~~145~~ ~~146~~ ~~147~~ ~~148~~ ~~149~~ ~~150~~ ~~151~~ ~~152~~ ~~153~~ ~~154~~ ~~155~~ ~~156~~ ~~157~~ ~~158~~ ~~159~~ ~~160~~ ~~161~~ ~~162~~ ~~163~~ ~~164~~ ~~165~~ ~~166~~ ~~167~~ ~~168~~ ~~169~~ ~~170~~ ~~171~~ ~~172~~ ~~173~~ ~~174~~ ~~175~~ ~~176~~ ~~177~~ ~~178~~ ~~179~~ ~~180~~ ~~181~~ ~~182~~ ~~183~~ ~~184~~ ~~185~~ ~~186~~ ~~187~~ ~~188~~ ~~189~~ ~~190~~ ~~191~~ ~~192~~ ~~193~~ ~~194~~ ~~195~~ ~~196~~ ~~197~~ ~~198~~ ~~199~~ ~~200~~

54 calls 45. <sup>?</sup> na kat' a'k

11 " 61 ~~cin~~ ~~at~~ ~~kat'~~ ~~ak'~~

107 ~~cin~~ ~~na~~ ~~mac'~~ ~~au~~

108 ~~cin~~ ~~phu'~~ ~~cau~~

109 ~~cin~~ ~~na~~ ~~mac'~~ ~~au~~

110 ~~cin~~ ~~phu'~~ ~~cau~~

105: ~~cin~~ ~~ta~~ ~~ca~~ ~~ka~~ ~~lu'~~ (I call

1039 ~~cin~~ ~~ta~~ ~~ca'~~

103 ~~cin~~ ~~ta~~ ~~cau~~

my mother  
 at her  
 River  
 I call thus

# Pinslaw Kinship

my husb.	(wā-ais) 10124	Kqās <sup>h</sup> Bin-ítū	
" wife		Kqūtá <sup>h</sup> tū	
my son		na'-mūgl-ítū	A'a-mūc
1/2 " son 2 " dau	s'o son " dau	as Ampqua	(my dau's husb) } as son } Ampqua dau }
my's wife	elip	Kā-ítū	(my father's mother)
my dau		t'il-mus í <sup>h</sup> tū	
" father, <sup>my</sup> mother		as Ampqua	
my's father		Klip-Kil-ma í <sup>h</sup> tū	
45		ma-ti <sup>te</sup> <sub>us</sub>	ma-ti <sup>te</sup> <sub>us</sub>
46		mu-ús <sup>h</sup> ku <sup>h</sup> to <sup>h</sup>	mu-ús <sup>h</sup> ku <sup>h</sup> to <sup>h</sup>
68		mīs- <del>te</del> -l <sup>h</sup> me <sup>h</sup>	mīs- <del>te</del> -l <sup>h</sup> me <sup>h</sup>
54		mīs- <del>te</del> -l <sup>h</sup> me <sup>h</sup>	mīs- <del>te</del> -l <sup>h</sup> me <sup>h</sup>
73	as	Ampqua	
73'w		mīl- <del>te</del> -kās-kū-ítū	
		(over)	

as Ampqua Kinship

Umupqua + Kuslaw

t'a-muc

t'i'ingl is Krau i-tau.  
my cousin, my sister's girl

t'i'ingl - i-tau

t'at i-tau, my sister's boy  
— is Krau i-tau

gli' mi is Krau i-tau  
x

eli'p' is Krau i-tau }  
my brother's boy

eli'p' qau is Krau i-tau }  
my bro's girl

=

Alsea

cint kut'cau  
xx

cint kute'  
xx

cintowanus  
— macau

{ cin Kijip'  
cin Kij'pau  
x

Cin ceph g'au au

Cin ceph g'au au





Alsea Kinship (Oct 20)

2<sup>v</sup> cĩn ki-pau my om's om

40

3<sup>v</sup> 54 cĩn tĩ-ta my father's father's sister (elder)

54<sup>v</sup> 3 cĩn ki-pau (my bro's om's son, f sk)

1<sup>v</sup> 54 cĩn tate' x 1<sup>v</sup> 68 cĩn ta'-tea  
my father's elder sister x my f's younger sister

54<sup>v</sup> 1 cĩn-tate' x cĩn cĩp-gĩn  
my bro's om, f sk, 1<sup>v</sup> 69

1<sup>v</sup> 55 (cĩn hi-a' (the elder) & 2<sup>v</sup> 1<sup>v</sup> 69  
my f's elder sister's om my f's younger sister om)

55<sup>v</sup> 1 cĩn hi-au (name for the younger f 69)  
my mother's bro's om (no mother's bro's om)

3<sup>v</sup> 55 cĩn cĩp-ik' my f's f's elder sister's om

55<sup>v</sup> 3 cĩn tu ma-lmũc my m's bro's om's om (m sk)

1<sup>v</sup> 56 cĩn hi-a' (f 56's older) my f's sister's dau

56<sup>v</sup> 1 cĩn hi-au' (f 56's older) my m's bro's om (f sk)

3<sup>v</sup> 56 cĩn tate' my f's f's sister's dau

56<sup>v</sup> 3 cĩn cĩp-gĩn my m's bro's om's om (f sk)

1<sup>v</sup> 71 cĩn cĩp-gĩn

71<sup>v</sup> 1 cĩn tate' (sic)

71<sup>v</sup> 14 cĩn k'ĩn mĩg'!  
14<sup>v</sup> 71 cĩn hĩnhamac-lau

74 Kū ló'-tci nǐ-qá'-le-tá'-qǐ<sup>k</sup>

75 —' Kǔn Kū-lá'tcǎ

76 —'



88) 1 mǔk'-tci

3 lá'-tu

5 tci-tcǐk'

6 —' nǐ-tcǎp'-wǎ-tǎq'ik

8 —' tci mǔk'-tci-tcǐk'

78 Kai'-t'

10 tci-tcǐk'

11) 12 } p'tci-tcǐk' it qōc' (arrow shaft)

13

14

15

16 p'itci/used glpākt'

17 plu<sup>h</sup>'-plu<sup>h</sup>' = hin' (beard, mustache)

18 Kā-l'tci-mǔg'glā

19 tci-kǔng'glā al-nik

22 } p'caq' ||  
23 }

24 kil-gli q Kai-yio-qumc'

25 ki-ai-tcün - Kai-taqk'

26

27

28 Kqwi'

29 pu-u-iä

30 tcate-ti-yu

31 Käk-tci-yu

32 Kgan

33

35 kil-kw qkwa-än cäm-cik

36 } — ntc tntc' kwök

37 }

90/1 90-tümst'

4 tl köq-tlatli-kwai yúct'ä qumck'

7 glu-mp-gli-pa-u

91/10 had these  
11

92, 1 = 90, 1 - || 92, 2 ka-we-yü'

93 hazelwood basket kaül

10 = Käk-tci-yu

(11-15) vessel for holding water pu-u-i-ä

95/1 lün'-cüm-~~tgli~~ tkqli

2 a com (meal) / pu la'ük tē'āik+  
— meal, <sup>and</sup> t'qai'cā, any kind of meal

6 mush of pounded roots (name of roots unknown)

t'qin'cā

7 ha-tūi-läl'

9 sūg l'-kzā

10. ~~tē' tgli~~ tēi' tgli (modern bread)

11 mī-kī lu qu tē' ( " com)

13 qom k' kwōm'kw'

14 la'us t'cūm-king ~~ka'us~~ ka'lik hmej  
bee! m' King ka'li, something sweet

15 tē kīlu'ik, its juice

96/1 t'kwī-cict'

2 pākst'

x 3 pāa-kalt. (Y John) abridge ob, umg

x 4 hainka' t'kwī cict' (Y. J) red t'cām pāhalt' (Y. John)  
nearby black (red) light red = combine

x 5 cūl-hēkq' (Y. J) x 6. k'a-mātst' (Y. J) Yakwina  
grass (kwāim-mātst'; umg. als)

12 kwa-galt'

x 13 pāhalt' hainka' (Y John)  
red nearby

one man  
 " woman  
 " dog  
 " cow  
 " house  
 " knife  
 " apple

qámato hí tclúm <sup>person,</sup> níkaíngá  
 \_\_\_\_\_ m'kwa-clí  
 \_\_\_\_\_ tcaíng  
 \_\_\_\_\_ pún'teu win <sup>ngút</sup>  
 \_\_\_\_\_ itcaic  
 \_\_\_\_\_ ki-ai  
 \_\_\_\_\_ teu kwái kú

2 men

qágl'kit ✓

3

pcín'ts'g ✓

4 " tciín'ki-qá-taigt' tciín'ts'g ✓

5 " cu-t'act' ✓

6 glúk'kaict'

7 qút glúk-kaict'

8 pcín'ts'g, glúk-kaict'

9 qám-wá'

10 cá-u-t'ect'

11 \_\_\_\_\_ t'omá há qúm' <sup>it</sup>

12 \_\_\_\_\_ qút' <sup>Subj</sup>

13 \_\_\_\_\_ pcín'ts'g

20 tciím cáut'ect' t'maha qúm'

30 pcín'ts'gai-k'ím cáut'ect'

40 tciín'ki-gai k'ým' \_\_\_\_\_



50 cu Paict' qai Kyim caut'ect'

100 caut'ect' i Kyim caut'ect'

1/2 in length t3 lam-at'  
" " no, b' hit

62-  
63 part of the <sup>wheat,</sup> (oats,) hi i'ca'ka'-un'

" " " land hi late'ca'-un'

64 am ta

65 igl-qat

66 gli-ya' no // wa, none

99 1st Ka'-ra-cats' gli

2d Ku-mats' gli

3rd pcin'igl qai yu'k'

4th ~~to~~ tcu'uki qai yu'k'

5th cu'act'

6th gli'k' kai ya'cti yu'k'

7th ~~qat~~

8th pcin' t3 q, gli'k' kai ya'cti yu'k'

9th

10th cau'at'et' qai yu'k'

100) mæ Kra-ai' t'ik

2 t'ün

3 t'ün' q'ik yün

4 t'ünk \_\_\_\_\_

5 cut'act' \_\_\_\_\_

6 gl'ik-kai \_\_\_\_\_

10 hrs cut'ect' \_\_\_\_\_

101) Kawá'paq

2 t'ün' q'ik yün Kawá'paq

3 t'ünk \_\_\_\_\_

4 cut'act' \_\_\_\_\_

102) qa' mantá

2 q'ë-gl' k'int'

3 t'ük q'ant'

4 t'ük \_\_\_\_\_

5 cut'act' \_\_\_\_\_

M. S

125 cū si ē!

126 cū ni fāu

127 cū cūpūm an

128 cū Kūlcāu

129 cū fūma mēca

130 = 128

131 = 127

132 = 127

133 = 127

134 = 127

135 cū fīlā

137 cū cūpū (= 73 + 87)

138 cū kēpū wūgl (= 88, 102)

139

140

34

141

142

143

144

145

146

147

148

149

150

Ben

Grant & Pro

N. S

- 96 cū cīp sū au
- 97 " " }
- 98 " " }
- 99 " " }
- 100 " " }
- 102 cū Kijūmūgl = 88
- 103 cū fāte
- 105 cū cīp K' (Sic) ratter 73
- 107 cū tū mā mae au
- 108 cū Kūtcan
- 109 cū tū marnis
- 110 cū cīp 'ū au (Sic)
- 111 " "
- 112 " "
- 113 " "
- 114 " "
- 115 " "
- 116 " "
- 117 " "
- 118 " "
- 120 cū Kijūmūgl' = 102, 88
- 122 " "
- 123 cū cīp sū au
- 124 cū oā'

Ben

- 96=94 cū Kūtcan
- 97 cū k' yūp'
- 98 " "
- 99 cū mutak te
- 100 cū k' ū cū nī tū au
- 102=88 cū t'ā t'ca
- 103 cū t'ā t'gan
- 105 cū t'ā t'ca t'clū
- 107 cū tū marnis
- 108 cū Kūtca
- 109 cū tū mā mae au
- 110 cū Kūtcan<sub>xx</sub>

↗ 103a / cū t'ā t'ca

Grant & Jno

MS.

- 73 cū cēpk's'
- 75 cū hāt'
- 76 cū dē'
- 77 cū muktēik
- 78 cū ml'tān
- 79 cū tē mawu
- 80 cū ml'tān
- 81 = 79, 55
- 82 = 80, 56, cū muktān
- 83 cū cēk' p'p'w'w'
- 84 " "
- 85 " "
- 86
- 87 cū cēpk's'
- 88 cū Kiyā ml'gl' = 102
- 89 cū hē m' d' w'ā n cū tē m' a
- 90 cū ml'tān
- 91 = 89
- 92 = 90
- 93 cū cēpk's' au
- 94 " "
- 95 " "

Beu

- 73
- 75 = 45 cū hāt's'
- 76 cū cē'
- 77 = 61 - cū muktēik n cū muktēik
- 78 cū kīū cū ml'tān
- 79 = 47 + 63 cū hē m' a m' a c' a n
- 80 = 48 + 64 cū muktān
- 81 = 55 + 29
- 82 = 56, 48 cū kīū
- 83 = 49
- 84 = 58
- 85 = 57 cū muktēik
- 86 = 60 cū kīū cū ml'tān
- 87
- 88 cū ml'tān (= 102)
- 89 cū hē d'
- 90 = 89
- 91 cū hīān'
- 92 " "
- 93 cū tē mawu
- 94 cū muktān = 96
- 95 = 93

Grant + pro  
 73 (see 87) au cū kīū ml'tān  
~~87 = 89~~

87 cū cēk' k' t' au ml'tān  
 87 a cū cēk' k' / au ml'tān  
 see 73



MS.

Beu

Grant & Pro

52 sin ekimau

sem ki sin nitau

54

54 sin ai

55 sin timanis = 57

55 sin timanis

56 sin kuteau = 52

56 sin kuteau

57 sin mukikiau

57 sin kipau

58 sin ekp in au

58 "

59

59 " "

60 " 50 "

61

61 sin mukikiau

63 sin timanis au

63 = 47

64 sin kuteau  
5 xx

64 = 48

65 = 63

65 = 49

66 sin ekim au

66 sin kipau = 50

68

68 sin kipau nitau

69 sin timanis au

69 = 47

70 sin kuteau

70 = 48, 56, 57

71 sin ekp in au

71 = 49, 57

72 " " "

72 = 50, 58

Mintt

Ben

Growth & Gas Pro

36 cin Keli my mudi 36 cin Keli'

37 cin fi'te

38 "

39 "

40 "

41 <sup>ss</sup> "

42 "

43 "

44 "

45

47 cin fuma ma'au

48 cin Kuyte au

49. ~~47~~ 47

50 cin shim au  
dan shim hudi dan

51 cin mudete kuan

45- cin-kats'

47 simbi wamae'au

48 cin Kuyte, aukkutan  
amae

49 cin Kuyte, or cin Kipau

50

"

51 cin mudete kuan

45

47

48

49

50

51

M Smith

7 in mu 1 tekian

18 = ~~17~~ in kt haw

19 = 17 ~~in kt haw~~   
 ~~in kt haw~~   
 ~~in kt haw~~

~~20 = 17~~

~~21 in kt haw, pomeau~~

22 in kt haw

23 in kt haw

24 in kt haw

25 in kt haw

27 in kt haw

28 " "

29 " "

30 " "

31 " "

32 " "  
33 " "  
34 " "

Alta Ben

17 as p s = 5

18 = 6

19 = 17, 5, 4

20 = 18, 6, 4

21 = 9

22 = 10

23 = "

24 = 12

in kt haw

Grant & Gary Jones

14

15 hal-tu ctä, or Kwi-ma'te'a

16 pa-p'lt. kwit'

17

18 u-yu-tai gäk' fence post

19 enlu-qwi

20  
37

38

39 cūp - pqlait

40 tci'tn st'a (cū tci'tn st' ) ~~to~~ tci'tn st' ik his bed  
my bed

55 l' qwi yu

56 ha k - Kqē' qan tci' qcl' qwi ( " " )  
(white man's)

57 l' hō' yust' ä

59 ya' - Ka' (1 post) ; josts ya' - Ka - wik

63

67 } Kai' - Kyu hä' t' ä

68 )

69 K'il +

70 t' qin' - ci - yu [ mortar & pestle (2) wood or stone

71

72

73 ha - wak'

- 28 hiŋkə<sup>v</sup>
- 29 tciŋ' tciŋt<sup>2</sup> ✓
- 31 kant-qā' ✓
- 37 tckwi' <sup>reach</sup> tciŋt<sup>2</sup> pū'tc'u ✓
- 38 Kac+ k'im red panit ✓
- 39 blue wā-lāk ✓
- 40 tciŋm-caic' ✓
- 41 wāt<sup>2</sup>li-yu'ct'ā (tobacco pouch) ✓
- 42 ~~te~~ m'ha' tci-tan ✓
- 43 wā'na-tckaa'-kā'k ✓
- 44                      <sup>mt'ant</sup> tci-yu'-han <sup>hat</sup> cali <sup>hty.</sup> yu'ct'ā-ik <sup>shoes or processes</sup>
- 45 tci kwūl'-lā

84) \* u-cin' alsea land (habitat) ✓

- 2 i-taic' ✓
- 3 pū'nik' door ✓
- 4 quw'ŋ'ci-yu'ct'ūk smoke hole ✓
- 5 g'kli'tai-yu'ct'ūk, chimney ✓
- 5 g'kli'tai t
- 6 tkal<sup>2</sup>'tci-qā'
- 7 p'k'hi' lca-tūc'
- 8 tci mi'kwiyu'
- 9 Kqj' tcaclu
- 10 tk'ū'k'c'il taic'
- 11 tci l'at tūc' ū'k-cil-taic'
- 12 pi-ā'
- 13 quw'ŋ'ci ū'ŋ'
- ~~14~~ 14

Alsea

96

97

98 kel'-tau ✓

99 glat' ✓

100 ~~thg kint~~ (nts) (Yasmin Johns) ~~glaint~~ (Wing)

x101 k'up-pil' (Y. J.) ✓ k'up-pil' (Wing)

-102 tc'a'-gan ✓

103

-104 Kai'-ga-tai-ik ~~ck'g~~ + Kai-uke k'up ck'g+ck'ai-uke or ck'gai-uke (2lang)

x105 wa-k'ic (Y. Johns) ✓

x106 tc'a-wi-la " " ✓ tc'u-wi-la (Wing)

107 t'ul-t'ul lauk' ✓

108 mē'-qait' ✓

109 tc'u-wing' ✓

110 k'ap-uke' ✓

111 pil+tc' (small entries)

je k'glic k'ilhwalta te k'glic <sup>the bulls penis</sup>

caude k'il'-hwal, k'ilhwalta te k'il'-hwal ik

— si

inje <sup>her</sup> tc'pai' | <sup>simple</sup> cpai | p'ün tc'u-wing, k'li tc'pai' ik <sub>emb rap'ün</sub>

womb. k'ap'-ga-t'ü we'wict'

waist, hit'-auk' (see body)

gullet küm-miŋ' ŋni-ye-yu ct'ä

liver

small intestines

colon

t<sup>ü</sup>m-coŋ'ic

rectum

anus

82) 1 hat təkqä-kä (white manis) ✓

2 hat cä'li-yu

4 tan-qä

ci-ya'ŋin yu ct'ä pants false/prize

6 yu-hün cä'li yu ct'ä

8 = 1 təkqä-kä women's cap also

9, 10 ŋim-glä ; t<sup>ü</sup> ŋim-glä-ik

12 put woman before t<sup>ü</sup> ŋim-glä-ik

13 q' kün-nükct (to the north)

14 t<sup>ü</sup>l'käj

20 q' ~~glä~~-haint' t<sup>ü</sup>l'käj cän-ik

t<sup>ü</sup>l'käj cän, a skin

22 cäp

— " — "

23 nüntc

" "

24 t<sup>ü</sup> ŋim-glä-ik

" "

25 t<sup>ü</sup>l'käj cän

" "

26 ki l<sup>ü</sup>m t<sup>ü</sup> ŋim-glä-ik

" "



73 p'lä't = K'qui-yu

74 ci-yä' (or ci-yä's) shortened ä sound

75 ~~wa~~ wül-haic' (thigh, ha-tag'kwäl, kwäl-wül-haic')

76 K'i-lau-wa-wik' ha go'-ten = k'ilau-wa-wik'

77 " "

x78 K'ä'qui-yu' (y. John) K'ä'qui-yu' (y. John)

79 qa-qa-wa ci-yu'

80 } mi-mi-yu' }

81 }

x82 " " " (y. John)

83 yu'hu cä-li yu-ct'ük

84 haik-kaliq'a-mu yu-hu cä-li yu-ct'ük

85 t'c'est'kü

86 hül'qa-stüm

87 ya-hai'yät hül-qa-stüm

88 il-act' " " " (y. John)

89

90 x smallest of (91-see 70) K'ä't' K'änt' (y. John)

91 hül'qa-stüm' to kwants' gli-yuk'

92 pu'käta

93 wa-kils+

94 kwitc'-kwäts

95 pül-kauqa'

79  
50

51 tkwi' - in gla' ni - yu' ct'a (y. John)

51 tkwi' - in gla' ni - yu' ct'a / Dhakagl' kwa' - wuk

52 prefix hak. kai - kiq

53 — Kat - tcai' - kin.

54

55

x56 takk' - na' ic (Gasman John) tuk - gla' ni' (y. John)

x57 prefix right

x58 " left

59 tam' - tum | his to tam' - tum - ik  
Kit<sup>g</sup> (their)

60 prefix right

61 " left

62 hi' - lau - ik'

63 tam' - tam' tegonok'

64 Adlaq ta' - li yuct'a

65 ya' - hai - yat + Adlaqta li yuct'a

66 ta' - chi - yu' " "

67 Kik' - ai - ik' " "

68 taink' - kai - yuk' " "

69 Kwant' (omitted) (y. John) (see 91)

70 [Kwant' - gli - yu'] Adlaqta li yuct'a to kwant' - gli - yuk'

71 tukg' - gla' nonc - cam' ik'

72 = 64 (y. John)

~~28~~  
29 tca' ✓

roof of mouth kant! kät ✓  
gums, tca-wäntc' ✓



~~30~~ ka-mäg'-gmi'-ya-yu ctä' ✓

(31)

32 kwaik'-yu ctä' ✓

33 ya'-hal+ ✓

34 t'kulu' ti-yu ✓

35 hit-tau' ük (a, hit) ✓

36 gl kau'-wi-tiem' ✓

37 qu'-t'cik ✓

38 k'itc'ik ✓

39 t'q'kwa'-ä-mük ✓

40 k'änc ✓

41 ——— qä' ✓

42 t'ai'-kwai-yu' ctä' ✓

43 ha-li'-wal+ ✓

44 k'ä'-p<sup>h</sup>

45 p'äk'-cä'li yu' ctä' ✓

46 h'äk'-k'ai'-k'ic ± p'äk' cä' yu' ctä' (right arm)

47 kat-t'ai'-h'en ± ————— (left " )

48 k'ül' k'ül'

49x t'kä'-cä'-yu' st' ✓ (of John) (t'kä'-cä'-yu' m'gt' (arm of))

tears kwäl' kwēt'  
mustache plu<sup>h</sup>' plu<sup>h</sup>' ✓

78/9 tcaw'-glic' ✓

10 cxū'ten ✓

x 11 [kgo-~~gātē~~ gan-ikc' (Yaquina John)

x 12 qki-gan <sup>below</sup> (" ) alsea, haik - Kōj gan <sup>below</sup>

13 (base)

14 tkwai'-cä-li-yu'-ct'ä ✓

15 yūk-'aic' ✓

16 tkwai'-cä-li-yu' ct'ük ✓

17 kemū'-hu-ya' yu ct'ä ✓

x 18 tkai-'äc' ✓ (Yaquina John) || (tqai-'aic', 1/2m factor)

19 kkgā' ti ya'-yu-ct'ä ✓

x 20 ta'-hu-cä ( Y. John ) sulcus (above mouth (1/2m)) ✓

21 yūk-'aic' cüm-mük' ✓

22 ko-~~laukq~~ | cüm-ko laukq, (my) <sup>glim</sup> ✓

23 plu<sup>h</sup>' plu<sup>h</sup>' ✓ (tc'kwa — kqlic' kitkq' thū (22)

24 qma'-gli-yu' | tqga māg liyu kitkq' thū ✓

25 ka-thau' haik - kau'-ga-tüm' qma' gli-yu

26 ✓ — kqliq'-gan —

27 t'il- il' front teeth ✓

hala' kwayu' jaw teeth ✓





7

2d

A tci'-tci-kwai<sup>(he)</sup> +

tci'tcu kwai tjan' p v  
laugh

tqag'

tqa-qau' <sup>excluding me</sup> we 2 laughs

g l me all <sup>(inclusive)</sup>

tqap' ye laughs

qag'g' they "

13 qe'-ke gl'kauq-<sub>2</sub> pam'-ha-tce'

pam'-ha-tce' <sub>to head</sub>

5/ pam'-ha-tce'-qau'

2 qag'

qagau' <sub>he</sub>

qag' <sub>he</sub>

qap' <sub>they</sub>

qag'g' <sub>they</sub>

B <sup>real + t</sup>

16 m'glik'-clik qimck ✓

17 m'kwa'-cli m'glik'-clik qimck ✓

18 m'kwa'-cli qä'li clä' ✓

19 m'ci-täc " " ✓

20 i-gli gli'-kät hi'-telüm <sup>old people</sup> ✓

21 gli-ä'-qa'-wi täte hi'-telüm <sup>middle aged</sup> " ✓

21. gla-wäqa' <sup>young</sup> ✓

22 mi' dit' ✓

23 wä'tci-lit'-cä'-lik ✓

24 kinto-ti'-näq ✓

talo'-wi-näq	he hands
_____	qan' I
_____	qag'g' they
_____	qagau' (we 2 excl)
_____	qag'g' (we 2 incl)
_____	qap'g' (they)



Long Jackson { Äl'si, Ya-kwîn'ä } speak somewhat alike  
{ one Ya kwîn'ä at lower farm } - few others on Salmon R  
Yaguina John

1 kal+t (me) ✓

2 m'kwa'cli ✓

3 m'hai'tclu ✓

3b m

3c

4b m'kwa'cli tclu ✓

4a

10 u-qu-yu |sal do do ✓

10b mā'hātē (m) ~~to~~ + small boys (6 or 7 yrs) ✓

11 (K'a-lā-ta-wā infant carried around) ✓

8 mā'hātē ✓

8b t'ta-lā-glan by abt 7 or 9 yrs ✓

8c t'tel'gli } 10-14 (2 groups) ✓

5 " " }

12 m'kwa'-cli au' ✓

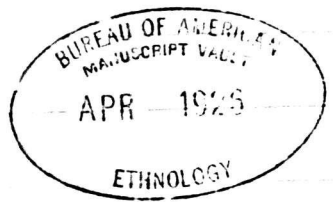
9 qūm'-ctan ✓

9b

7b t'kēm'-kqlâ ✓

6 ~~t'kēm'-kqlâ~~ t'qliq <sup>middle aged woman</sup> kēk'-wiket, qūm'-tan'ik) m'kwa'-cli <sub>woman</sub>

7c wa-tē-tik ✓



Yaquina

---

Recorded

---

~~häst) S. 3 Kuru' te glu'-cün'ik  
 2 niq' qün' glu'-cün  
 1 Kuru' cün~~

~~D. 3 Kuru' ang' te glu'-cün'ik  
 2 niq-apat' pän' —'  
 1 Kuru'-a-qün' qün' —'~~

P. 3 Kuru'-a-g' te ——— ik ch'le'  
 2 niq-af- pän' ———  
 1 Kuru'-hä-g' q' q' cün' ———

~~face S. 3 Kuru' t'hauc-ik 2 qün' hauc // cün' hauc~~

1	27
2	134
8	32
9	17
14	1
18	58
24	1
30(4pk)	18
	288 (Jaguna words)

Maquina

Jhu

Oct 14

1. = alsea / 2 kac tu (regular) sometimes use alsea  
mm

3 mü-hai-ti-tch'k'u

4 kac'ku-tch'ku'k'u

5 ka-la-ta-wa kal-tic'k'u  
man very

7<sup>①</sup> ekä-ma'ki-wits'k'u'

(2) wa-nä'tch'it'k'u  
man herman

8 ma-hate au-wite tch'ku'  
small even

9 qu-yu wa'u // in basket 11 or 12 + ka-la-ta-wa'

11 ma-hate au / m

12 mü-kwa'-a-chi'au' (9)

13 ge-sli-kyäl

16 mü-elik'et'it' te t'k'u'

17 mü-sli-lik'eti' yau'tu

18 wa-nä'te mü-kwa'clik  
his woman

19 wa-nä'te hi'tik = (7, 2)  
man his husband

20 k'qu-minte'hit'clim  
21 k'qu-te'hit'clim

22 miac-tuq hi'ku tca'ium

22 a-kgai-t'ic kalt

24 wil-filmuq



25 gli-a' ga'wite hi'clum  
middle aged people

II. 1 kucin-tai

2 gli'cin

top of la-pa-tsi

back of tu' lats tzu

party chair kus-ga'umkw'  
his kwu' te

4 plants ki-yanc-kä ik  
kwu' te

tree te ' ilo tzu' ik, his

5 hand) 6 tckulai te tzu' all the  
is very

7 hai-yá-niyá' iya ct'ä' gik, his }  
te

8 people te kgi'an-ct'üm  
mik

9 kwu' ct'üm in(his) to a part of eye

10 kwu' ga' li-yu' ct'üm'

17 t'ic-cin'  
gim'  
cin'

Kwû t'ic-cin'-ik his

Kwû t'ic-cin'-yu-ik his

18 3 hwaic'ye

gim -  
cin

19 Klgna'teat qut's'ga t'et'gu

20 tekü-le-'ti'ye' imkw

Kwû t'ic-cin' l'et'ye' ~~kyim kw~~ kyim kw

21 Kwû t'ic-cin' kgaic' t'et'gu' ik his  
gim

22 Kwûl' kwig' <sup>gim, cin,</sup>  
Kwû t'ic-cin' <sup>ick, his</sup>

23 gim cin  
Kwû t'ic-cin' <sup>heard</sup> <sup>my</sup> <sup>ick his</sup>

mustache  
hün' ki gim kgin to

Kwû t'ic-cin' <sup>ick</sup>  
p'etün <sup>Du!</sup>

24 gim cin  
Kwû t'ic-cin' k'gai'

25 haik-kang'ga-tün gim k'gai'  
K'gai' (yung)

26 haik-kig'an-tün gim k'gai'

27 ha-la' kwü' gá' t'ya' t'ra' t'unt  
hal' kwü' yu' t'ack

29 t'ül-lä' ke yá' yu' t'ä' a

my



Magnum

John

Oct 14/84

II. 9 as ~~tsau' sli-t'ku~~ tsau' sli-t'ku

10 ts'k'ai-yu' cäl

11 haik-kau' ts'ki-kik <sup>S. 2</sup> haik-kau' ts'ki-kik

~~ts'ki-kik~~

Ku'ün' — cün' ch'ke

nigapet ts'ün' ch'ke; D. 2

qu' — D. 1

12) haik-k'ganün'kw ts'ki-kik his  
gün' — ch'ke  
cün' —

or

14 gün' kü' kwü-ts' / ts' kü' kwü ts'ick'  
cün' — S. 3

13 (gün' — ts'ü-t'ick' <sup>ms</sup>  
cün' — ick' ts'ü-t'ick' his <sup>ms</sup>  
kwü' ts' —

5 ts'ir-k'gaick' kwü'  
nig'gün' yit-k'gaic'  
kwü' cün' —

16 ts'ä-ts'äl' gün' ts'kwai' cä' li' yit' ts'ä' <sup>ms</sup>  
cün' — ts'ik' his

40 Kyūm-kwai-yu'ct'a

41 Kwān-cā'-hā (du) Kwāte ~~kyūm~~ /  
Kwo-ki t'zē (Yu) Kwān  
Kwāte' — tā'-gik

42 t'ai Kwā-yu-ct'ik'  
Kwāte — ct'a-gik

43 Kyūm-gläl

44 Kūl te ūm Kw  
Kwāte' — Kyūm Kw' his

45 pāk' cāliyu'ct'a hūt tō'zū'


46 hāik Kyūi' hie chū-hwī' + part 45 right arm

47 — Kyūi' hie chū-hwī' + part 45 left arm

48 ~~Kūl Kūl - Kyūik~~ (Kwāte) <sup>arm pits</sup>  
cū } — tūk  
qūm }

49 prep 46 to t'kā-cā-nyū'g't' <sup>right arm above elbow</sup>  
left do.

50 " 47 to

51 @ t'kwā-hi' <sup>51</sup> Kwāte' — Kyūm Kw' (his) 

52 prep 46 to 51

53 " 47 to 51

29 ha-kai' k'au k'utek, his ) 30 hat-hat' han k'um mi'g' s'la' ya' yu' ct'a' soft pelati



31 ha-usl-ki' ya' yu' ct'a'

32 ku'e' ki-yu' ct'a'

33 ya' hal' ~~ta' su~~ to' su k'el, his neck

teas ku'ul-ku'ut' gal' we' k'utek k, his

ju'us ha' ni't' se' ai' ha' ni't' se' k'utek ta' q'ik

34 te ku' lu' ti' yu' (see 20) k'utek

35 hit, ) 36 s'lkau-ni' k'um to' su' k'utek k'el, his

37 s'lpag'-s'lpag' ) 38 q'ont' ca'uk' q'um' ct'a' hi' ki' k'utek ki' ta' k' q'ik

Small of back ~~ku'um' k'um' te' uk' k'utek~~ ku'um' k'um' te' uk' k'utek ki' ta' k' q'ik  
39 ai' ku' gau' u' me' uk' k'utek ku' gau' u' me' uk' k'utek

Maquua John 0-14  
54 kyau-gu-yu' poe-hi 46 for right

55 \_\_\_\_\_ 47 for left  
(See 80)

56 te-mih' mih-yu' te K'woŋl' /  
57 \_\_\_\_\_ poe-hi 46  
58 \_\_\_\_\_ 47

59 tam-tam te'gu'  
60 \_\_\_\_\_ poe-hi 46  
61 \_\_\_\_\_ 47

62 pit' - te'gu' (cū, qūm, etc)

63 te-kang al'ik its back  
tam' t'ium hand  
qūm hand  
K'woŋl' te tam' t'ium its back  
hand

64 qūm K'woŋl' /  
cū \_\_\_\_\_ ik  
K'woŋl' te

65 ya-hai-yat te K'woŋl' ik  
66 te'au-ko-le  
K'au K'wōlān' it te K'woŋl' - ik his  
cū \_\_\_\_\_ my

67 k'uk' - u-t'ium qūm K'woŋl' ik his  
te \_\_\_\_\_ my  
68 te'uk-gai-yuk te K'woŋl' ik his  
cū \_\_\_\_\_ my)



69 qum-k'at-tok-wōg-l'ik (yuu)

70 cū kwōg-l'ek ki-hi'ik  
my prof its nail  
qum \_\_\_\_\_ yuu  
ku'ite \_\_\_\_\_ ik \_\_\_\_\_ his

71 t'uk' s'no-yu'-cau-i-t'g'uk' }  
ku'ite \_\_\_\_\_ ik

72 (=110) k'z'ük' ) cū \_\_\_\_\_  
ku'ite \_\_\_\_\_ ik

73 p'ul'at-k'wai-yu'-t'z'u

74 cū-cī, qūm cī, kwū-tā'ä'k

75 yū-hai-yä'c'

~~high~~ s'kwan ki um'kwō' wōl-haic' (cū, qūm) }  
ku'ite \_\_\_\_\_ ik, his

76 ki-la-wān'w'ik, qūm, cū, 79 ~~t'el-t'ä'c'~~  
ku'ite ki-lau-ki-ant' his

77 t'eqan'k'-cäl  
ku'ite \_\_\_\_\_ ik, his

~~shin ki-matc'-hä,  
ku'ite kü- \_\_\_\_\_ 'ik his~~

78 k'qā'-q'wai-t'z'u  
ku'ite \_\_\_\_\_ k'z'l, his

II. Yaguia

Oct 14/24

80 ~~ki-wa'pa~~ te mi'h' mi'h-yi' ik  
yup' prefix no 83

See wrist, no 56

81 ki-wa'pa

82 haik ka'g'uk t'pa na'uk c'ala'yi' -  
t'a' g'ik

83 pa-na'uk ca-lai-yu' t'a'

84 haik-ki'g'an'um' g'm pa-na'uk ca-lai-yu' t'a' -  
ku'u' t'c g'ik

85 t'c'et-k'ut-t'c'gu' | g'm - |

86 t'cil'ga-st'um t'c'gu' ksl' his  
ku'ite

87 ga'hai-yat' t'cil'-ga-st'um t'c'gu' ksl' his  
g'm  
cu (see 65) / g'm

88 t'cau-k'qol'an'it t'cil'ga-st'um t'c'gu' ksl' (his)  
see 66

89 (see 67) k'uk' u' t'um g'm his

90 (see 68) t'cuk-ga-yuk g'm ksl' (his)

90b (see 69) ku'ite k'gato' d'ich g'm k'gato' ksl' (his)

91 t'cil'ga-st'um t'c'gu' t'c'ki-hi'ik (his)  
cu t'c'gu' / g'm





Yaguina

John

Oct 14/84

II. 101 k'wite' k'ats'le'kwal' ik, his

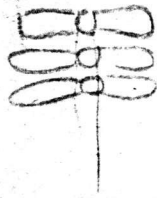
102 t'cu-gan-t'cu'

103 mi-gate-timq' t'cu'

104 gl'k'qint, (= also kau'ga tau'ik k'q'e'uke)

106 t'ca-wi-lax

107 t'ul-tul'la  
k'wite' lak, his



108 qum ye' gait' q' r  
k'wite' q'a'q'ik, his

109 gl'k'w'cin'ik  
k'wite' cin

110 t'k'q'e'kwic'ik  
cin k'q'e'uke  
qum

111 kik'ci-ung' small intestines

Colon gl'ka-u  
k'wite' ta-uk

113 qum hit'it t'cu' waist

114 kit-t'gic' penis

115 k'il'hwal-la'ye-ct'a' scrotum & testicles

116 t'p'hi-kil'uk'w'ik'ik' vulva  
her bed

117 ti-gä'tcän atens

diaphragm, ~~ti~~-cäm-lükw

kiwä te ——— cä'-k Kyümkw', his

Alsea No IV

My wife c̄m-m̄kwa'cli my woman  
 c̄m-~~ka~~ks' (my wife) ai'qo-wai'  
skul-li'ag ~~my wife~~ is sick

1- c̄m-m̄klq'(ai'qo) he calls me c̄m mun!  
 (~~c̄m ki mun ai'qo~~)

8 " she

6, c̄m-t̄umq̄t' (=wihāngā) 22, 20

6's husband c̄m-k̄q̄-q̄ai

5 c̄m-k̄q̄-m̄āt' + his wife, c̄m-t̄umq̄t'

3 c̄m m̄klq'

4 "

9 "

10 "

11 "

12 "

13, 15 c̄m-k̄q̄-m̄āt' | his wife, c̄m-t̄umq̄t'

17 " c̄m-t̄umq̄t'

23 c̄m-k̄q̄-m̄āt' (sic)

24 ~~c̄m-k̄q̄~~ c̄m-to-maq̄'au

cũn nĩ'au ♂

cũn t'oma ma'au ♂  
my bro's or y. d' d' am  
47, 63      69

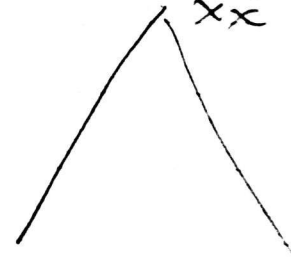
cũn cĩ'ganau (71)

but

47, 65 cũn t'oma ma'au (!!)  
Atheis (dolis / 50 & 66),  
cũn cĩ'ganau'

cũn nĩ'au ♂

cũn thó'kau ♂  
my bro's or  
sister's dau  
48, 64, 70, 56



25. 8 }  
Xi 12 }

What does 25 call 1

$$25:1:: \cancel{X}: 3$$

$$25:3:: X: 5$$

$$25:5:: X: 9$$

$$25:14:: X: 4$$

$$25:15:: X: 7$$

$$25:16:: X: 8$$

$$25:69:: X: \quad \}$$

$$X: 15 \quad \}$$

$$25:70:: X: \quad \}$$

$$X: 16 \quad \}$$

$$25:71:: X: \quad \}$$

$$X: 17 \quad \}$$

$$25:72:: X: \quad \}$$

$$X: 20 \quad \}$$

$$25:4:: X: \quad \}$$

$$X: 6 \quad \}$$

$$25:5:: X: \quad \}$$

$$X: 9 \quad \}$$

$$25:6:: X: \quad \}$$

$$X: 10 \quad \}$$

$$25:7:: X: \quad \}$$

$$X: 11 \quad \}$$



Alsea

71 cín cíp-ga-naw

72, 58, 60 " "

57 cín mo-tchi au

59 cín cíp-ga-naw

103 cín tātē, m's younger brother no (yes, I want)

~~105~~ 103 cín cíp-k' " elder bro yes

1030 w/ cín-kijū-mūg<sup>l</sup> yes

1050 " " yes

107 cín tē mā mātē' au -

109 cín tō māt' mūs -

108 cín kōtcau -

110 cín cíp-ga-naw' (sic!) no

~~111, 115, 117~~ \_\_\_\_\_

~~112~~ \_\_\_\_\_

~~113, 114, 116, 118~~

120 cín' Kijū mūg<sup>l</sup> } husb, cín-mūn' or cín cíp-k'

122

123 (cín mōtchi au) cín cíp-gim <sup>his wife</sup> cín k'ung<sup>l</sup>

125 cín-gi-ā' <sup>his wife,</sup> " cín k'iman'

124 cín sǎ' }

126 cín nī tau } husb, cín-kō māt', his sister cín k'iman'

127) cĩn cĩp'ga nau (132, 134)  
131  
133

128 cĩn k'k'ocau  
xx

129 = 69 cĩn to mo mac' au

130 = 70 cĩn k'ho' ~~fc~~ au

Alsea

73's w. ~~cin kqo-nig'~~

45's w/ ~~cin-timq'~~

47 (on marry)  
(on marry)

75's w. ~~cin-timq'~~

(c) (d) ~~cin'-ki-man'~~ (on marry)

(4) = (c)

77's wife = 75's w

76's ~~husb cin' kqo-mat'~~ = 77's ~~husb~~

by ~~cin-timq'~~

88's ~~husb cin-cipk'~~

89's ~~cin to-ma mac' au~~ <sup>mother is if younger than I</sup> ~~or cin to ma'mis~~ <sup>mother is older than I</sup>

90's he calls me ~~cin-cipk'~~ or cin-tate'

91's ~~cin-ko'-beau~~ <sup>xx</sup>, she calls me ~~cin-cipk'~~ or cin-tate'

89's ~~wife cin-timq'~~

90's ~~husb cin'-kqo-mat'~~

79's ~~cin'te ma'mis~~ he calls me ~~cin-tate'~~

80's ~~cin-ko'-beau~~ <sup>xx</sup>

81's ~~cin to-ma'mis~~ (if mother is older than I) <sup>me</sup> ~~calls cin-tate' or cin-cipk'~~

82's ~~cin-ko'-beau~~ <sup>xx</sup> calls me ~~cin-ta'-Fea~~

70's " " " calls me ~~cin-tate'~~

89's (if mother younger than I) ~~cin'te ma mac' au~~ calls me ~~cin-tate'~~ or cin-cipk'

83, ~~cin to ma' mui~~ 93, 94, 97, 99

85) cin cip' ga- nau 95, 96, 98, 100

84 cin cip' ga nau

(55)

79. cin to mamius' owf - ~~cin to ma' mui~~ cin- ma' to wan

82's husb. cin k' go' mat

93's owf cin k' ma' t' h

94's husb. cin k' go' mat

45's owf cin ma' to wan

63's " "

48's husb cin k' go' mat

49's cin to ma mac' au

57 cin mo' t' chi au

50) cin cip' ga- nau d. of my cin hats dau

66) " " " cin mo' t' chi au's dau-

52

68's husb cin- k' go' mat

54's

69's wife, cin ma' to wan (my sister's son's wife)

55's

70's husb cin k' go- mat

56's

220 ~~cin-ti-ta~~

221 ~~cin to ma ma' au~~

222 ~~cin k'ot' gau~~

223 ~~cin ci' gan au (227, 235, 243)~~

224 ~~\_\_\_\_\_ (229, 230, 237, 238, 244)~~

225 ~~\_\_\_\_\_ + descendants~~

226 ~~\_\_\_\_\_ + \_\_\_\_\_~~

191 ~~cin-ta'~~

193 ~~cin to ma' mäs~~

195 ~~cin ci' gan au~~

196 ~~cin k'ot' gau~~

201 ~~cin ci' gan au~~

202 " "

194 ~~cin k'ot' gau~~

197 ~~cin ci' gan au~~

198 " " "

164 ~~cin-ti-ta~~

• 165 (~~cin gi' a'-a, cin gi' e'~~) cin to ma' mäs (89)

167 (~~cin to ma ma' au~~) cin to' tek' i au' (see 93 cin ci' gan au)

171 (~~cin ki' pau~~) cin gi' a' i i | 172 ~~cin k'ot' gau~~

179 (") cin ci' gan au | 180

189

168 ~~cintkótcau~~

173 ~~cim'gidü~~

181 ~~cim'cip'ganau~~ 174, 182, 188

166 ~~cim'kyü'niǵl'~~ (see 90 ~~cintkótcau~~ ~~xx~~)

169 ~~cim'támis~~

175 ~~cim'cip'ganau~~

170 ~~cintkótcau~~  
~~xx~~

177 ~~cim'cip'ganau~~

---

135 ~~cim-ti'tä~~  
~~xx~~

137 ~~cim'cip'k'~~ (= 73 + 87)

138 ~~cim'kyü'niǵl'~~ (= 88 + 102)



247 cín ~~hítá~~  
xx

mother's consanguinities from Smith

249 cín cih'ganau (sic) shd not thus cín l'at' or  
cín cihk' ?

250 cín ~~hítá~~ au (sic)  
xx

shd not thus be  
cín Kiyū-mūg  
my mother's sister ?

276 cín ~~hítá~~  
xx

277 cín cih'ganau

277 cín ~~hítá~~ au  
xx

303 cín ~~hítá~~ au  
x

305 cín ~~hítá~~ au

306 cín cih'ganau

332 cín ~~hítá~~  
x

333 cín cih'ganau

334 cín ~~hítá~~ au  
xx

Kwan

qim nani<sup>te</sup> tckwan'ik

" " t<sup>te</sup>pi<sup>te</sup>ä<sup>te</sup>ik

qim <sup>Kx</sup>ji<sup>te</sup> t<sup>te</sup>qwan'ik

" " t<sup>te</sup>pi<sup>te</sup>ä<sup>te</sup>ä<sup>te</sup>ik

qim ta t<sup>te</sup>ret<sup>te</sup>ä<sup>te</sup>ik  
his elder bro

73 cün c<sup>te</sup>k<sup>te</sup>i<sup>te</sup> t<sup>te</sup>ch<sup>te</sup>u 1 Idest  
73a \_\_\_\_\_ 2

\_\_\_\_\_ t<sup>te</sup>cä<sup>te</sup> ä<sup>te</sup>ik  
his elder sister

87 \_\_\_\_\_ c<sup>te</sup>k<sup>te</sup>i<sup>te</sup> t<sup>te</sup>ch<sup>te</sup>u 3 omallest

tckwan'ik, his son  
qim-kwan ny  
cün - \_\_\_\_\_ ny

Alsea Kinship (c̄in k̄it̄l̄im, my (people) relations)  
 c̄in-k̄it̄, " "

1. c̄in-ma'k̄atc my boy  
 ai-t̄t̄o, my boy gave it to me

~~ai-t̄t̄im-t̄co, my boy give it to me!~~

14 pi-ā' (voc) | c̄in q̄wan', my boy or  
 c̄in-p̄it̄ā } her husband c̄in-m̄m̄n

3 (~~q̄im-m̄n-chi-āu~~) k̄e'-p̄au | c̄in-k̄e'p̄au  
 (are same?)

1a) c̄in-ma'-t̄n my son's wife

4 k̄e'p̄au - c̄in k̄e'p̄au

~~5 q̄im-k̄o'-p̄au c̄in-k̄e'p̄au c̄in-k̄e'i~~

6 c̄in - s̄ā' ✓

~~47) q̄im-to-mo'ma'cau 7 c̄in-k̄e'i  
 63) c̄in my son's son~~

8 c̄in-s̄ā'

my father calls my son's son, c̄in-k̄e'i'

(48, 64) c̄in-k̄o'-p̄au, my bro's dau

15 c̄in-t̄a' when small, when large c̄in k̄e'i | his wife c̄in-ma't̄n

16 c̄in-t̄gl̄e' when baby, when large c̄in k̄e'-p̄au | her husband c̄in-m̄m̄n'

17 c̄in-mo't̄chi-āu my d's s's son  
 she calls me t̄t̄ā'

18 c̄in-k̄e'-p̄au she calls me t̄t̄ā'



W Smith

19m om cūn Kyrren

3 cūn Kihon

4

5 ~~cūn Kihon~~ cūn Kihon

6 cūn Kihon m' l' t' e

7 = cūn Kihon (WS)

8 = ~~cūn Kihon~~ cūn Kihon (WS)

9 ~~cūn Kihon~~ cūn Kihon

10 cūn Kihon (cūn Kihon)

11 cūn Kihon

12 cūn Kihon

14m om cūn Kihon

15 ~~cūn Kihon~~ cūn Kihon

16 ~~cūn Kihon~~ cūn Kihon

Albera Ben

1 cūn Kihon, cūn Kyrren

2 cūn Kihon

4

5 = ~~cūn Kihon~~ cūn Kihon

6 cūn Kihon cūn Kihon

7 = 5

8 = 6

9 ~~cūn Kihon~~ cūn Kihon

10 52 4

11 4

12 4

14 as WS

15 cūn Kihon (=3)

16 n 11 = 4, 13

Grand Day Bro

3 cūn Kihon

Hummingbird, <sup>tich chip</sup> t'əq gin' (not <sup>not</sup> t'k' khin' tho' near, ch)  
g here has ch of sch

(homed) owl gläm-mi'cu

screech "

wa-ü  
fmecc

all  
"yak

bird ha-mi'

~~robin~~ mi-glä'-ka-tu'

snowbird mi-gl-ku a-wa-wa tu'

swallow (pl) tci-late'

turkey - mi-t'jōn'-c'ru

small woodpecker k'ä'-glite' red head, bk body, tail  
(red head) " " "

large " k'ä'k

small "whitebill kwü'g l' kwü'g l

red head  
" body  
" tail

hill, <sup>te</sup> qpon māgē gli-yu'

upper mandible haik'-kaag qūt-tim + <sup>te</sup> gam-ma-gli-yu'

lower " <sup>top knot</sup> k'ə'g'antim +

121, 8 / crest ) Achwin - kwü' cik

121, 8 ka'-kai-ya' teta'pē cik



horses, throat, ta-wa'iyu tc ka/mig l'gni-ya'-yu-cka  
 " hoof, " tc-i-mit'ga ~~tc-yu-hu~~ ca'li-yuct'ag'ik  
 cow, pün-tca wönst'g fi



{ teglu-'cän-mik, fore lock (of a horse)  
 mane, do.

tc klu-ti-yu, umöyüke

bird,

blue jay m'kin'-hit

quail Kä'kwig l'

nt hawk pa-stäke

crane (wo.) m'kig l' glät

crow agl.

dove ~~agl.~~ ün-wönst'ka-mük'

duck eagle

grouse (native, white) <sup>all over</sup> tap'

" (blk) ha-ha'-lu

smaller of domestic grouse

grouse, m'hi'-kwiti

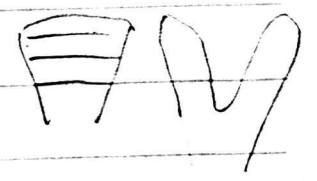
gull Kü-nünts'

{ greenish body & white head  
red legs, no feathers on them

hawk (2 kinds) (chicken) pü'hün glä

" (2) m'kän'ütg glä

(small, feathers on body brown  
gray legs?) " tail blk bars across



*ajak aldeia*  
*in alk*

- ) ~~teca~~ Ki-t'a'-tu
- ⊗ (1/2) we'kqta-gau
- t'gla-kqa'-tca Kic glkim'-ta-gum' *man, man*
- gltum' ca-gacq', *mom, mom*

glkim'-te-yu a'-ga, *"part of the mom is gone"*

( teqwi'-il-tag a'-ga *mom nearly gone*

hi uq'gi-tca a'-ga u'-qun *mom is gone*

√ qji-kau' qji-ye'-qum *Em is up <sup>comes paper</sup> seat*

a-wig'au, *coming*

glu'-un qji-tcau, *he comes up in sight (and prater)*

Kewim' mate

yu'-gu- <sup>after</sup> stid, yet kqg- <sub>eyes</sub> t'cllu *it's still light dusk*

gl'a'matag' kum klic', *mudn* ✓

tele te'glite ✓

i'ki aks qam'ate an'ki ✓

ak'ic igli hek-i glite ✓

ato muk' kwil-lum' hi in tau' ~~du~~ ✓ *red squirrel*

ate-tci'-fi - 3 wolf (pray) ✓

ate-tci'-fi

cū Kzyū-mīgl'

71:14 my f's m's bro's dau (mish.)

18

cin mu'tchi au "my younger bro"  
105:3 my sister's son's son (m.sp.)

18

cin Kipau

my son's son (m.sp) see p: 3

my sister's son's son (m.sp) / my sister's son's dau (m.sp.)  
105:1

my bro's son's son (f.sp.) 54:3

~~my sister's son's son (m.sp.)~~

19

cĩn ta'tca  
x xx  
1:68 my f's younger sic (m. sp.)

my mother's younger  
shd \\ brother

cĩn ta'tca tclu' (my m's large bro)  
Self: 105, My m's elder bro

cĩn ta'tcau (Self: 103) my m's youngest bro (m. sp.)

~~cĩn ta'tca~~ my m's bro, abt her size (Self: 103a)

cĩn-hat' "my elder bro"  
3:105 my f's f's m's elder bro (m. sp.)

cim ti-ta

My f's f's elder sister (m.sp.) 3:54

My f's m's — bro (f.sp) 14:105

20

cim cip-ki tlu'

Self: 73 My f's elder bro (m.sp.)

~~Self: 87a " " bro, abt his age (m.sp.)~~

cim cipk'

Self: 87a, My f's bro. about his age (m.sp.)

22

cim cip-ki-au

Self: 87 My f's younger bro. (m.sp.)



cim cip'gün

54: 1 my bro's son (f.sp., his elder sister)

56: 3 my m's bro's son's son (f.sp.)

1: 71 my f's younger sister's son's son (m.sp.)

105: self my sister's son (m.sp., her elder bro)  
(sic) (2) cim tu ma'muc (father)  
ma mac'an (younger brother)

cim cip'ik'

3: 55 my f's f's elder sister's son (m.sp.) <sup>Self</sup> not 65

cim tate' (my mother's bro, at her size (Grand - Ino))

1: 54 | my f's elder sister (m.sp.)

3: 56 | my f's f's elder sister's dau (m.sp.)

71: 1 | my f's m's bro's son (m.sp.) (~~son~~)

self: 103a

John

1 Yaguina (Verbs)

Oct 20/84

To work 5 3 ~~ku'te~~ ~~ku'm'gai-nig~~  
xx xx

2 ~~ku'm'gai-gwo'ga~~ ~~ta-nig'~~ ~~impet~~  
xx x ml

1 ~~kin A~~ ~~gwa'i-ta~~ ~~ku'm'~~

D ~~ku'm'gai gwo'gwa't-ka-wai~~

(impet P3)

3 ~~ku'm'kaug~~ ~~ku'm'gai nig'~~ ~~impet~~  
xx xx

P 3

2

1

Corrected ~~ku'm'gai nig'~~ ~~impet~~ ~~ku'm'kaug~~

D 1 ~~ku'm'gai gwo'gact~~ ~~ku'm'kaug~~ ~~me rants~~  
xx

D 2 ~~ka-wa' ta-pa-ta~~ ~~ku'm'gai nig'~~ ~~gwa't-a-~~  
xx are me 2 works

a' ~~ku'm'~~

(yes me 2 work)

1245

Work 2 Yagime + Alsea (1st copy)  
Nota Bene

S. 3 thqkt'ci tcum'gai-yus  
xx xx

2 \_\_\_\_\_ gwaka taniq'  
S. 1 kwam hün (9) \_\_\_\_\_ yusim'  
1 kin'gwam' \_\_\_\_\_ gwaim' (adding to work)

D. 3 tkqu' / cauz tcum-gai-yus or tcum'qui-yus-ang'  
xx ~~\_\_\_\_\_~~

2 taniq'apct \_\_\_\_\_ gwá'gapct  
gizlkipct you 2 x gijy to work

hctzi elki \_\_\_\_\_ gwaim' (pre-learned submit to work)

P 3. Kawa'itze hiki \_\_\_\_\_ yus'

2 \_\_\_\_\_ kwá'ka (to work)  
1 \_\_\_\_\_ yus'

~~Handwritten text~~

Yaguna

3 Oct 20

S. 3 (K<sub>u</sub>q'ca) nun<sub>u</sub> t<sub>u</sub>q'u

2 nun'-cag ta nig'

1 nun-cai<sup>m</sup>' (Kin kwim')

Nota  
Bem

D. 3 nun<sub>u</sub> q'ang Akqu'-kaug

2 — gapet a' ? ta-nig'apet<sup>the</sup> <sub>ym</sub>  
y<sub>u</sub>skipet  
2 ~~ym~~

1 sk<sub>u</sub>sk<sub>i</sub> nun-cai<sup>m</sup>

P 3, nun<sub>u</sub> q'ats

ka-wa'-it<sub>u</sub>l

2 —

ka — 'tup

1 nun-cag

'it<sub>u</sub>l <sup>let us</sup>  
<sub>all eat</sub>

1 Kawa'it<sub>u</sub>l<sub>u</sub> nun<sub>u</sub> q'at<sub>u</sub> wall eat

S-3 1 K'ult'ci Kan' F'atm glän'f'ē  
 2 ka mi'āq ~~mi'āq~~ ūq āq'ir  
 1 Kan'hān. c' mi' — — — — — un'

S3 1 K'ult'ci  
 { ka' hēd'āq'ur mi' glän' f'ē āq'  
 2

1 K'atā (m)  
 1 K'ētā (h)







D3 <sup>ku'tcaug</sup> ~~sluk-tc'hã~~ n  
~~tc-gaug~~

2 ~~niqapet~~ ~~tc'hã~~ n

1 ~~ku'mi'nã qũn sluk-tc'hã~~ n

~~ku'mi'nã qũn sluk-tc'hã~~ n  
~~ku'mi'nã qũn sluk-tc'hã~~ n

2 found as precid verb to be sick  
but as root sluktc n sluk tc'hã

Ki an'ki cül 'ku-ic qũn', he'll cold to <sup>num</sup>

To be getting cold

S3 cül k'qwa-yũ'

2 c'qãq'

1 qũn'

D3 c'qang'

2 c hãpet you she

1 c'qã qũn he I

1 c hãct you I

c'qãq' (p3) - c'qũp' (p2) + c'qãq' (p1)

Hungry (W.S)

also see p. 210

S. 3 Kēc'kite-gau

2 \_\_\_\_\_ wa hasl'ka (pic)

1 \_\_\_\_\_ a-nu' or Kēs-kē-ga-nu'

D. 3

2 \_\_\_\_\_ qo'wa hasl'ka (pic)

1 \_\_\_\_\_ qa'-nu' qimcti' (head)

1 \_\_\_\_\_ qa'-nu' wä' (you od)

P. 3

2 \_\_\_\_\_ qat'el'qa'wä hasl'ka (te)

1 \_\_\_\_\_ qa-glu'qimcti' (ye od)

1 \_\_\_\_\_ qat'el' qaut'el'-gwä'

~~~~~ To be getting hungry, to be about to be hungry, will be. (W.S)

S. 3 Kio-kä'im icu'gwä'

2 kinu'

1 kin

D. 3

2 pctu'

1 qa'-nu'

1

(you od)  
(he od) (pic)

P. 3

2 slgan'

1 glu

1 glau

(ye od)

(they od)

Alsea & Yang . 6 Oct 20

~~To have paper~~

~~S. 3 mü hā tūm pau' it  
2 ————— tūg  
1 ————— tūm'~~

~~To have a knife / pocket~~

~~S. 3 mü kái' it  
2 ————— tūg  
1 ————— tūm'~~

see to have  
horse

~~To have a book~~ S. 3 mü kwe' t'et

~~2 ————— tūg  
1 ————— tūm'~~

~~To have a pencil,  
3 mü hā m' mā' si-yüt~~

~~eraser (metal  
mü' - ko - yüt'~~

~~To have a salmon spear~~

~~S. 3 mü k'ā cāst  
2 ————— tūg'  
1 ————— tūm'~~

Toho an ax

S.3 mba-gti yut' (fba'gti-yu' anax)  
kut tcha-gti-yu'-ik, his ax

Toho a pipe

S.3 mislkwant'  
2 \_\_\_\_\_  
1 \_\_\_\_\_

u<sub>2</sub>  
an

li ci <sup>xx</sup> tciim' tciug' \* 1 he hit me tciug' (whispers)  
 li ci <sup>xx</sup> tciug', he hit thee  
 li ci tci - qwan' - I u thee  
 li ci tciim' tciug', you hit me

S. 3. ki' li ci tci he hit him (sep. pronouns)

Kiga  
 kin

|              |                  |                   |
|--------------|------------------|-------------------|
| ki           | li ci tciim' tci | he hit me         |
| ki           | tciug'           | thee              |
| kin kwan' ki | tci qwan'        | I                 |
| kiga         | tciim' tci       | you me to morning |

To have a horse

S. 3 mi' ta-wa-i' ut 2 mi' ta-wa-i' tciup' + tciug' l'  
 2 \_\_\_\_\_ )  
 1 \_\_\_\_\_ )  
 3 \_\_\_\_\_ )  
 2 \_\_\_\_\_ )  
 1 \_\_\_\_\_ )  
 3 \_\_\_\_\_ )



~~Yagwina & Alsea~~ Oct 20  
 To be getting sick

|      |               |         |
|------|---------------|---------|
| S. 3 | 3lkqal'ti-ai' |         |
| 2    |               | qag'    |
| 1    |               | qim'    |
| D 3  |               | qang'   |
| 2    |               | kapect' |
| 1    |               | qa qim' |
| 1    |               | kaect'  |
| P 3  |               | qag'sl' |
| 2    |               | qim'    |
| 1    |               | qag'sl' |

To hit

<sup>aks</sup> ~~utjan'ki licitainag~~  
 yesterday he hit i

|      |             |       |         |                             |
|------|-------------|-------|---------|-----------------------------|
| S. 3 | ka'atci     | li'ci | Acim-ug |                             |
| 2    | ka'paniqag  |       |         | qag' or Present differs     |
| 1    | ka'qan'huin |       |         | qim' or past only in use of |
| D 3  | ka'kawa'    |       |         | qang' "yesterday"           |
| D 3  | itiglo'     |       |         | ke                          |



S. 3 Ka-tai  
x or

Kgai-äl-tüq

2  
Kaniqag  
x

tqag'

tüq

1 or  
Kan'hin  
x

tqun'

tüq

D. 3 or  
Kaltcaug  
x xy

tqaug

tüq

2 or  
Kaniqapct  
x

t häpct'

tüq

1  
Kalnaqun  
x

Kgai-äl-tüq qun' or h d

t häct or

tüq

1  
Kan'häct  
x

P. 3  
Kac'kawa'itölg

tqüslg'

tüq

2 or  
Kac'kawa'tüp

tqüp'

tüq

P. 1  
Kgai-äl-tqüslg'  
Kac'kawa'itölg  
Kgai-äl-tqüp'

Yaguma Dalse

Oct 20

|     |    |                     |  |
|-----|----|---------------------|--|
| 5 3 | Ku | ku'gai'gü'gwa'im'   |  |
|     | 2  | Kigä' <sup>xx</sup> |  |
|     | 1  | ku'                 |  |

to begin to work

as in lobe fry to eat

|     |     |       |          |
|-----|-----|-------|----------|
| 5 3 | Kya | glum  | glu' h'k |
|     | 2   | Kyāā' |          |
|     | 1   | Kyūm  |          |

to begin to work

|     |          |           |
|-----|----------|-----------|
| 5 3 | Kyi-aeq' | wā'       |
|     | 2        | Kyi-pctū' |
|     | 1        | Ky'gūm'   |
|     | 1        | Kyctā'    |

he + I

than + I

|     |             |         |
|-----|-------------|---------|
| P 3 | Kyit'el-gā' |         |
|     | 2           | Kyi-pā' |
|     | 1           | Ky'glū' |

Alsi Hyaq

10 Oct 20/84

Toree S. 3 ~~Ka'fai-glai-an'-iq~~ alsi

(Ka'fai)

2

Ka'ni qaä

qaä' or

1

Ka'an'hün

qün'

P3

Ka'atcaug

caug'

2

Ka'ni qäpet

käpet'

1 or

Ka'ana-qün

qa'qün'

ke 3 + 1

1 or

Ka'an'häet

häet' (2 + 1)

P3

Kac'ka'wa'itig' (circled)

qüg'le'

P2

qüp', te

1

qaägl, te



S.3 Kga-<sup>xx</sup>hai <sup>xx</sup>hne glän' uq

Kga-fai  
not Kati

2 Kgan-ni' gaaq

gaaq  
gün

1 Kgan'-hün

D.3

Kga-beauq

gauq

2 Kga-ni' gäpct

häpct (Kga-ni' gäpct)

1 Keta  
Kga-kan-na gün

do he D  
gün gä-gün'  
see gän-gan' D.1 trans

Kga-kan' häct

häct gm D

P.3

Kackawa itzl  
Kai! Ka wa' itislq'

güslq'



02  
kac'kawa' tūh mē slān' ūg

qūh'

wt  
Kac'kawa'i;  
hāgsl

qāgsl



10/20

# Yaqima dalsi

12 Oct 20

S. 3 munct-gä r ku'ci munctgä  
<sub>xx xx</sub>

2

nigäs munct-gä

a? r ym eaty?  
ym r eaty

then to go to eat

1 Kwim hüm r munct-gün

3

D. 3 mun'otgaug r  
ku'beaug — gä/

2

munctgahct

r nigahct munctgä  
nig — (2)

1 munctgä gün' r (he + I)

Kwim na-gün

hact (ym + I)

1 Kwim hact r munctgä

P. 3 munctgä güslg

Kawa' tışlg'

güsp' r

P. 2

Kawa'tüp



work. Yaquina & alsee

S. 3

~~haim'gai yugw'~~  
xx

~~hka'lei~~  
+ - xx

~~yug'~~

S 2 ~~hax-niq'iq'~~  
x

~~aq'~~

~~in'~~

S. 1

~~kwim'him~~

~~haim'gai yug'gw'ict~~  
xx  
~~we are going to work~~

D. 3 ~~haim'gai yug'-qag'~~  
xx

~~ka-beung~~

2 ~~haim'gai yug'kap'ct'~~  
xx

~~haim'gai yug'gw'a'kap'ct'~~  
xx  
~~you are going to work~~

~~haim'kap'ct'~~

1 ~~haki-haim'gai-yug'gw'im'~~  
xx

~~we are going to work and~~  
~~gw'gan' we are working (head)~~

~~haim'~~

~~gw'im' head & going to work~~

~~haim'~~

~~gw'im' he is work~~  
~~hakt' you are~~





Yaquina,

&

Alsea

---

bi-han'

bi-xan'

bi-qan'

(bi-ghan')

(bi-khan')

K'gwe

rx-

rx-

Ci'pā kwā'stā

K'gwič

~~Toho a dog~~

~~Toho a baby (child)~~

~~S 3 mitokim~~

~~mitokim~~

~~mitokim~~

~~2~~

~~'tug~~

~~'tug~~

~~1~~

~~tin~~

~~tin~~

~~D3~~

~~taug~~

~~2~~

~~tupet~~

~~1~~

~~'tugim~~

~~P4~~

~~tict~~

~~D3~~

~~tuglz~~

~~2~~

~~tup~~

~~1~~

~~tugsl~~

abiama

~~Toho a house~~

~~Toho a land~~

~~S 3 mitokim~~

~~S 3 mitokim~~

~~2~~

~~'tug~~

~~2~~

~~'tug~~

~~1~~

~~tin~~

~~1~~

~~tin~~

~~Toho a chair~~

~~Toho a clothing~~

~~S 3 mitokim~~

~~S 3 mitokim~~

~~2~~

~~'tug~~

~~'tug~~

~~tin~~

~~tin~~

~~1~~